



DIBBERN

MANUFAKTUR
MADE IN GERMANY

DIBBERN.DE

THE FINE BONE CHINA BOOK



DIBBERN

MANUFAKTUR
MADE IN GERMANY

THE FINE BONE CHINA BOOK

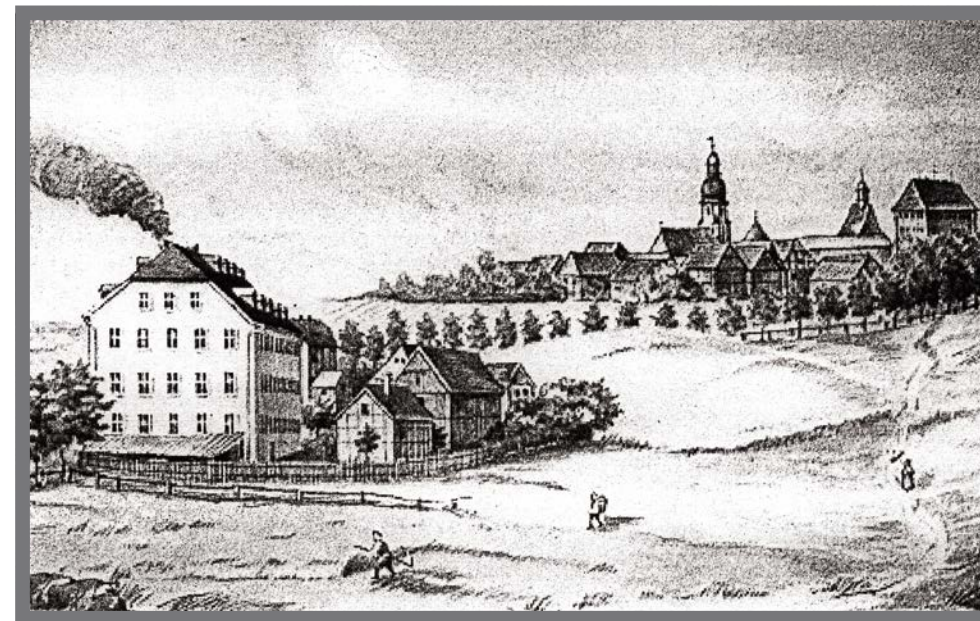
WEISSES GOLD

WHITE GOLD

Porzellan, das wertvollste Produkt der Keramik. Kostbar und faszinierend. Ein Material mit geheimnisvoller Magie, in dem sich Härte und Eleganz, Glanz und Transparenz vereinen. Seit mehr als tausend Jahren prägt und begleitet es in immer neuen Formen und Farben die menschliche Kultur. Und verzaubert seine Besitzer. Jahrhundertlang kam der Stoff, von dem die Fürsten speisten, aus China. Material und Herstellung waren dort ein streng gehütetes Geheimnis. Dann gelang es 1708 erstmals, auch in Deutschland Porzellan herzustellen. Die erste private Porzellanmanufaktur wurde 1814 in Hohenberg/Bayern von Carolus Magnus Hutschenreuther gegründet. Dieses Werk wurde 1997 von DIBBERN wieder eröffnet. Auf höchstem Niveau und mit größtem handwerklichen Anspruch wird hier die traditionelle Kunst der Herstellung von edler Keramik fortgeführt. Mehr als 100 Mitarbeiter sind mit der Gestaltung und Herstellung eines ganz besonderen Porzellans beschäftigt: Fine Bone China – ein aus England stammender Begriff für sehr feines Porzellan (China) mit einem hohen Anteil an Knochenasche (Bone).



Of all the ceramic products, porcelain is the most precious. A material of great mystique, porcelain unites properties of great aesthetic, beauty, elegance, and translucent brilliance with those of functional strength and durability. Constantly evolving and ever-changing in form and colour, porcelain products have greatly influenced society for more than a thousand years, captivating and enchanting those who possess it. For centuries, the tableware from which royalty dined came from China, during which time the material and manufacturing process remained a closely guarded secret. Then, for the first time in 1708, Germany succeeded in manufacturing porcelain. The first private porcelain manufactory was founded in 1814 by Carolus Magnus Hutschenreuther, in Hohenberg/Bavaria. This plant was eventually reopened by DIBBERN in 1997. The traditional art of manufacturing fine ceramics is being continued here, in compliance with the highest standards of quality and excellence in craftsmanship. Over 100 employees work to design and to produce a unique product: Fine Bone China – a term which originated in England and which literally means very fine porcelain (china) with a high percentage of bone ash (bone).



Das Werk Hohenberg im Jahr 1849

The Hohenberg manufactory in 1849

MADE IN GERMANY

Die Manufaktur für Fine Bone China steht im oberfränkischen Hohenberg an der Eger, im Herzen Europas, im Zentrum der deutschen Porzellanindustrie

The manufactory for Fine Bone China is located in the Upper Franconian town of Hohenberg upon Eger, in the heart of Europe and at the hub of the German porcelain industry



DIBBERN

FINE BONE CHINA

Was haben ein Abendessen in der First Class der Lufthansa in 10 Kilometer Höhe, ein Galadiner im Hôtel du Cap-Eden-Roc in Antibes und ein Bankett im Bundeskanzleramt Berlin gemeinsam? Das Geschirr, auf dem serviert wird – Fine Bone China von DIBBERN. Fine Bone China ist das technisch und handwerklich anspruchsvollste Produkt in der Porzellanherstellung, unerreicht in seiner Stabilität, unvergleichbar in seiner Ausstrahlung. Es genügt höchsten Ansprüchen und trotz härtesten Beanspruchungen. Von herkömmlichem Hartporzellan unterscheidet sich diese Spezialität durch den hohen Anteil an Knochenasche, die Kalziumphosphat enthält. Sie trägt zur enormen Dichte und Festigkeit des Materials bei und verschafft dem dünnwandigen Porzellan gleichzeitig eine hohe Transparenz, die es zart und filigran wirken lässt. Die Verbindung von feiner Eleganz und robuster Alltagstauglichkeit macht den besonderen Wert von Fine Bone China aus, der sich in der Wertschätzung führender Hoteliers und Gastronomen widerspiegelt. In Zeiten der Automation und seriellen Uniformität vieler Waren schätzen sie die exklusive Individualität und exzellente Qualität der auf traditionelle Art handgefertigten Produkte von DIBBERN.



What do the following have in common? Lunch at an altitude of 10,000 metres in Lufthansa's First Class, a gala dinner at the Hôtel du Cap-Eden-Roc in Antibes and a banquet in the Federal Chancellery in Berlin? The answer is the dishes on which the food is served – Fine Bone China by DIBBERN. The technology and craftsmanship behind Fine Bone China is what makes it the most sophisticated product in porcelain manufacturing; unparalleled in durability and incomparable in radiance. It meets the highest requirements and defies the most severe of conditions. What sets it apart from conventional hard porcelain is that it contains a higher percentage of bone ash, which contains calcium phosphate. This contributes to the vast density and strength of the material and simultaneously gives the thin-walled china its high translucency, which is what makes it appear so fine and delicate. It is this combination of elegance and a robust capacity for everyday use which makes Fine Bone China such a unique and highly respected product, and why so many leading hoteliers and restaurateurs use our products today. In a market increasingly dominated by automated manufacturing and serial production, DIBBERN has proudly maintained its commitment to traditional, handmade methods of production, ensuring that unique quality and excellence continues at every stage of the manufacturing process.





TRADITION

Burg und Häuser von Hohenberg veranschaulichen die Werte, die auch für das DIBBERN Fine Bone China gelten: Beständigkeit, Robustheit und funktionale Schönheit

The castle and houses of Hohenberg exemplify the values of Fine Bone China, all of which DIBBERN strives to maintain: reliability, sturdiness, and functional beauty







DESIGN

Das Urmodell einer Sauciere, von einem Modellbaumeister aus Gips modelliert. Klarheit und Funktionalität sind bestimmend

The original model of a gravy boat; a plaster model made by a craftsman. Purity and functionality are determining factors



Qualität hat Priorität. Das gilt auch für das Design der DIBBERN-Produkte. Der vom Bauhaus aufgestellte Grundsatz, dass Form und Funktion eine Einheit bilden, ist für die Gestaltung noch immer oberste Regel. Geschirr ist die Bühne für den Auftritt der Speisen – so lautet das Selbstverständnis der Formgestaltung. Sie ist deswegen klassisch, zurückhaltend, eher puristisch und verzichtet komplett auf die Entwicklung so genannter „trendiger“, kurzlebiger Produkte. Das Design von DIBBERN Fine Bone China bringt damit eine Wertigkeit zum Ausdruck, die Tradition und Moderne verbindet. Mehrere Preise haben die Design-Philosophie von DIBBERN bestätigt und Produkte des Hauses als richtungsweisend ausgezeichnet.



Quality is a priority in the design of all DIBBERN products. The principle established by Bauhaus – that form and function are one – remains the governing rule for all aspects of our design. Tableware is the stage on which food is presented. As such, DIBBERN believes in understated design. Our products hold a traditional and classic beauty; timeless designs which avoid the short-lived nature of 'trendy' products. The design of DIBBERN Fine Bone China thereby reflects a superior quality that combines tradition with modernity – a philosophy and distinguished quality of which has earned DIBBERN several awards.







GIESSEN CASTING

Das Gießen des Porzellanrohlings ist eine hohe Kunst, bei der aufwendige Hilfsmittel verwendet werden

The casting of the china body is a fine art, which requires the use of sophisticated tools



Für die Herstellung von Hohlkörpern wie Kannen, Terrinen oder Sau-
cieren wird flüssige Porzellanmasse in eigens angefertigte Gipsformen
gegossen. Der Gips entzieht der Porzellanmasse das Wasser; dabei
bildet sich der Porzellankörper, der Rohling für die weiteren Fertigungs-
schritte. Die Gipsformen entstehen in einer eigenen Modellbauab-
teilung. Da sich die Formen in der Produktion abnutzen und es bei
längerer Verwendung zu Beeinträchtigungen an den Oberflächen der
Porzellankörper kommen könnte, wird jede Form nur rund dreißigmal
eingesetzt und dann durch eine neue Gipsform ersetzt.



For the production of hollowware – such as teapots, tureens, or gravy
boats – liquid china clay, or slip, is poured into custom-made plaster
moulds. In this slip-casting process, the plaster draws the moisture away
from the china slip, thereby forming the china body, or greenware, which
is used for subsequent stages of the process. The plaster moulds are
created by an in-house model-building department. Since the forms wear
away during production, and potential damage to the surface of the china
body could occur after repeated use, each form is only used about thirty
times before it is replaced with a new plaster mould.





VERPUTZEN FETTLING

Der Rohling aus Porzellan gleicht einem Rohdiamanten. In Handarbeit wird er geglättet, verputzt und in perfekte Form gebracht

The greenware china resembles a rough diamond. It is smoothed, fettled and perfectly formed by hand

Jeder Fine-Bone-China-Rohling wird nach der Trocknung von Hand bearbeitet. Raue Stellen werden mit einem feuchten Schwamm oder einem speziellen Tuch geglättet, kleine Gusskanten mit dem Garniermesser beseitigt. Hier werden die kaum sichtbaren Gießnähte eines Milchkännchens entgratet und die unebenen Stellen dann geglättet. Trotz individueller Bearbeitung muss das Kännchen am Ende so perfekt aussehen wie jedes andere.



Each piece of Fine Bone China greenware is processed manually after drying. Rough areas are smoothed with a damp sponge or a special cloth; slight burrs formed during casting are removed with a trimming knife. Here, the barely visible casting seams of a milk pitcher are trimmed and the uneven surfaces then smoothed. Though each pitcher is worked on individually, each piece must have a perfectly uniform appearance after processing is completed.



The image shows a close-up of a rock formation with distinct horizontal layers. The rock is dark grey or black, and it is heavily covered with bright green moss or lichen, particularly on the left side. The texture is rough and uneven. In the background, some trees and foliage are visible, suggesting a forest setting.

STABILITÄT DURABILITY

Die Felsen in der Umgebung von Hohenberg wirken wie ein Vorbild für die angestrebte Härte und Widerstandsfähigkeit des dort produzierten Fine Bone Chinas

The rock formations in the surrounding Hohenberg region exemplify the desired strength and durability of the Fine Bone China produced there

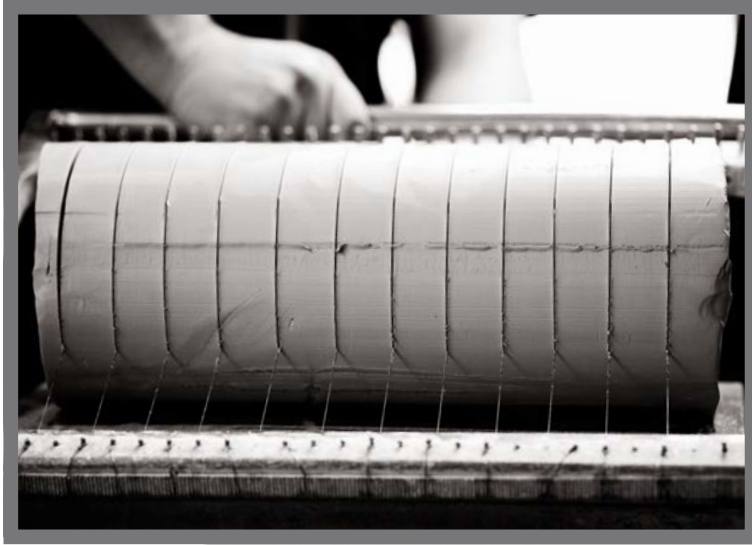


DREHEN SPINNING

Teller und Schalen aus Fine Bone China werden aus einer plastischen Porzellanmasse in der Form einer großen Rolle geschnitten und dann weiterverarbeitet

Plates and bowls of Fine Bone China are produced by cutting slices of clay from a large cylindrically-shaped china mass for further processing





In der industriellen Massenfertigung von Porzellan werden Teller und Schalen isostatisch gepresst. Bei DIBBERN werden sie nach traditioneller Art in Handarbeit gedreht. So entsteht eine besonders hohe Dichte im Material. Die Bruchfestigkeit ist dadurch deutlich höher als die von gepresstem Porzellan. Selbst dünnwandige Teller, die besonders leicht und elegant sind, erreichen höchste Stabilität und garantieren größten Gebrauchswert.



In the industrial mass production of porcelain, plates and bowls are isostatically pressed. At DIBBERN, they are handcrafted on the wheel using a traditional method which produces a material of particularly high density. The resistance to breakage is thereby much greater than that of pressed porcelain. This method ensures that even the most lightweight and fragile of products, such as thin-walled plates, can achieve maximum stability and, in turn, guarantees high serviceability.





ANGARNIEREN HAND APPLICATION

Auch Henkel werden von Hand hergestellt und bearbeitet. Dann müssen sie mit der Tasse zusammengefügt werden. Per Hand wird jeder einzelne an seine Tasse „angarniert“

Even handles are produced and processed by hand before they are affixed to the cup. Each individual handle is 'garnished' to its cup by hand





Um höchste Materialstabilität zu erreichen, werden bei DIBBERN auch Tassen nach traditioneller Art gedreht. Damit die Henkel, die anschließend behutsam per Hand an den Tassen befestigt werden, dauerhaft halten, müssen der Feuchtigkeitsgrad von Tasse und Henkel exakt aufeinander abgestimmt sein. Andernfalls kommt es beim Brennen zu Rissbildungen.



In order to achieve maximum durability, cups are handcrafted using the traditional 'jollyng' method. Fixing the handle to the body of the cup requires great precision; ensuring a permanent hold is paramount. This process is done by hand, taking great care to ensure the degree of moisture set between the cup and the handle corresponds exactly. Or else, cracking may occur during the firing procedure.



A wide-angle photograph of a calm river, likely the Eger, flowing through a lush forest. The trees on the banks are in various stages of autumn, with some showing vibrant yellow and orange leaves, while others remain green. The still water of the river acts as a perfect mirror, reflecting the dense canopy of trees and the overcast sky above. The overall atmosphere is peaceful and serene, capturing the beauty of the fall season.

SPIEGELUNG REFLECTION

Im stillen Wasser der Eger spiegeln sich die Herbstfarben der Uferbäume. Dem Vorbild der Natur folgt das brillante Fine Bone China, hergestellt aus Kaolin, Feldspat, Quarz und Knochenasche

In the tranquil waters of the Eger, the colours of autumn are reflected by the trees that line the shore. Made of kaolin, feldspar, quartz, and bone ash, nature is an inspiration in the design of our products



GLASIEREN GLAZING

Für strahlenden Glanz geht Fine Bone China durchs Feuer.
Hier trocknet über offenen Flammen die Glasur

Fine Bone China is passed through fire to achieve a radiant
lustre. Drying the glaze over open flames helps bring out a
glossy sheen





Wenn der Porzellanrohling nach 44 Stunden bei 1250 °C aus dem ersten Brandofen kommt, ist er um 14 Prozent geschrumpft. Dann wird die rosafarbene Glasur, die vollständig blei- und cadmiumfrei ist, als hauchfeiner Sprühnebel aufgetragen und anschließend bei milder Hitze getrocknet. Beim folgenden zweiten Brand, dem Glasurbrand, verschmilzt diese Farbfläche zu einer glatten, spiegelblanken Glasurschicht.



After 44 hours in a kiln at a heat of 1250 °C, it is no surprise that the initial firing process – the bisque firing – causes greenware china to shrink by about 14 per cent of its original size. At this point, a pink-hued glaze, which is entirely free of lead and cadmium, is applied by way of a light, misty spray. It is then dried at a moderate temperature before undergoing a second firing – the glaze firing – after which the surface melts into a smooth and glossy glaze layer.

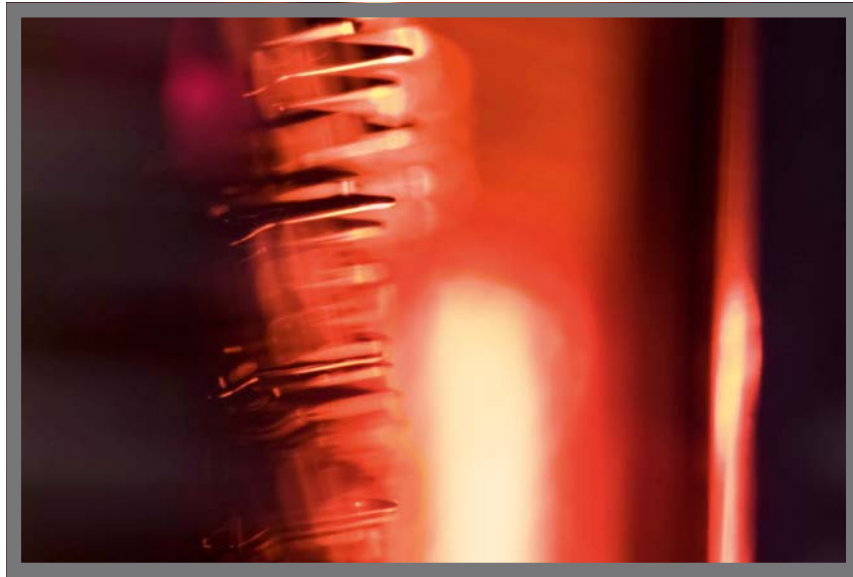


BRENNEN FIRING

Für das Brennen muss jedes Stück passgenau
in spezielle „T-Cranks“ platziert werden

During the firing process, each piece must be
placed in a special 'setter'





Der Glasurbrand erfolgt bei 1150 °C und dauert 42 Stunden. Die sorgfältige Vorbereitung auf das Brennen und die lange Zeit im Brandofen gewährleisten, dass es zu keinen Verformungen kommt und sich Porzellan und Glasur vollständig und lückenlos zu einer lebensmittelechten Glasschicht von größter Widerstandsfähigkeit verbinden.



Glaze firing takes place at a heat of 1150 °C for a period of 42 hours. Meticulous preparation before the firing process, as well as extensive time in the kiln, ensures that no defects can develop during this process. It also guarantees that the china and the glaze bond together completely – with no gaps – to form a food-safe glass layer of maximum resilience.







VEREDELN DECORATING

**Fine Bone China von DIBBERN ermöglicht besondere Dekore.
Sie werden nach traditioneller Art von Hand aufgetragen**

DIBBERN Fine Bone China upholds the highest standard of decoration.
Designs are applied by hand using traditional techniques



Der nur ein Millimeter breite, handgemalte Platinstrich gehört zu den klassischen Porzellandekorationen. Zurückhaltend und nobel unterstreicht er die transparente Eleganz von Fine Bone China. Die niedrigeren Temperaturen beim Dekorbrand ermöglichen den Einsatz einer größeren Farbpalette und eine deutlich bessere Brillanz als bei herkömmlichem Porzellan. Ein besonders edler Glanz wird durch 24-karätiges Gold erzielt, das in mehreren Goldpuder-Schichten so sorgfältig aufgetragen und verarbeitet wird, dass das Endprodukt sogar spülmaschinenfest ist.



When it comes to tableware design, the finely-drawn, hand-painted platinum line is a classic and understated decoration. Less than one-millimetre thick, this neat and simple design is one which beautifully complements and underscores the translucent elegance of Fine Bone China. The lower temperatures used in decoration firing enable the application of a wider colour palette, as well as an enhanced colour brilliance which far exceeds that of conventional porcelain. A superior sheen is achieved through the use of 24 carat gold, which is meticulously applied via a series of powdered gold layers, which ensures the final product is dishwasher-safe.





An den Dekor-Entwürfen von DIBBERN arbeitet ein eigenes Design-Atelier sowie eine Anzahl ausgewählter Künstler. Aus der Vielfalt der Entwürfe werden diejenigen ausgewählt, die für zeitlose Eleganz stehen.

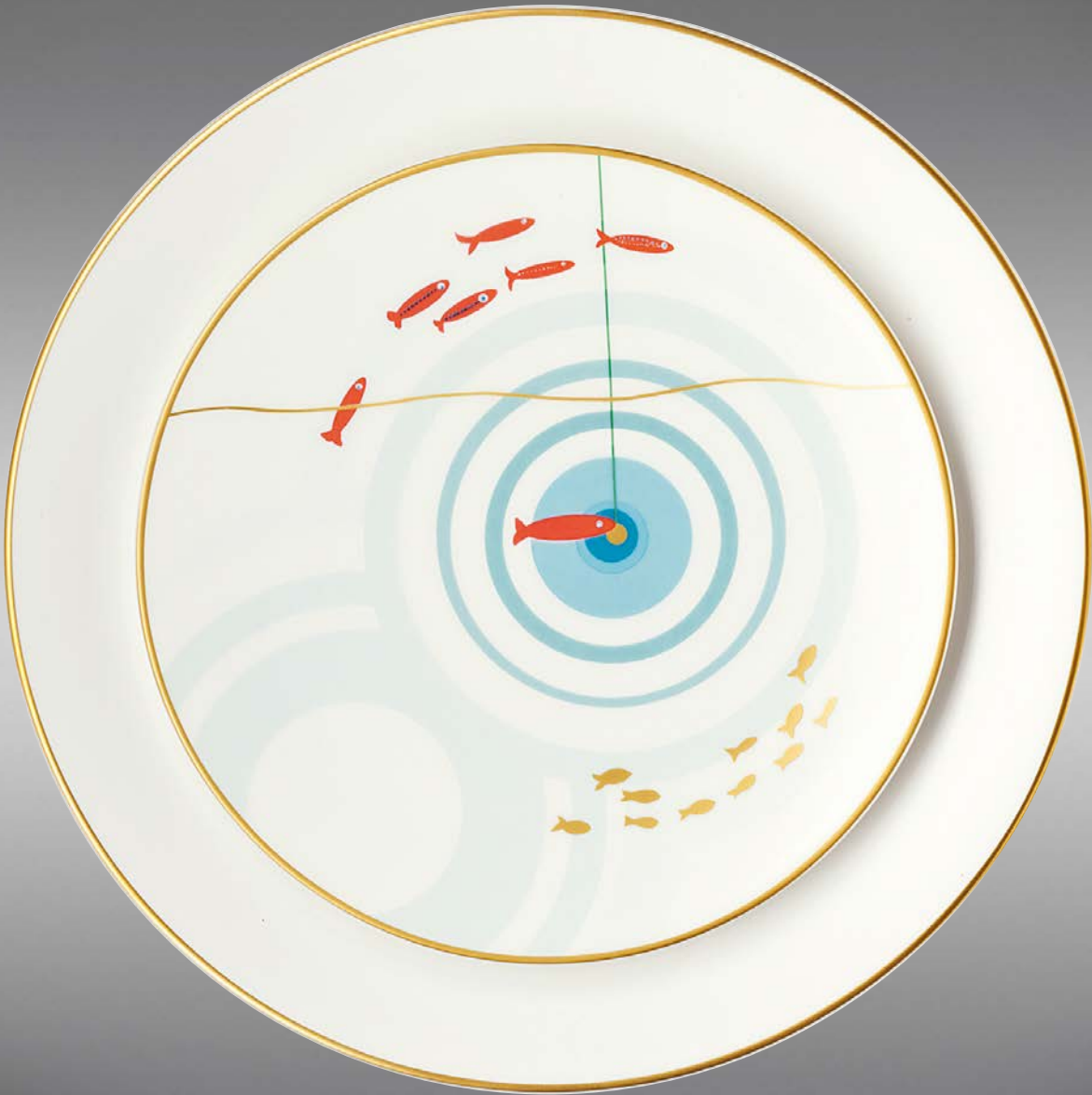


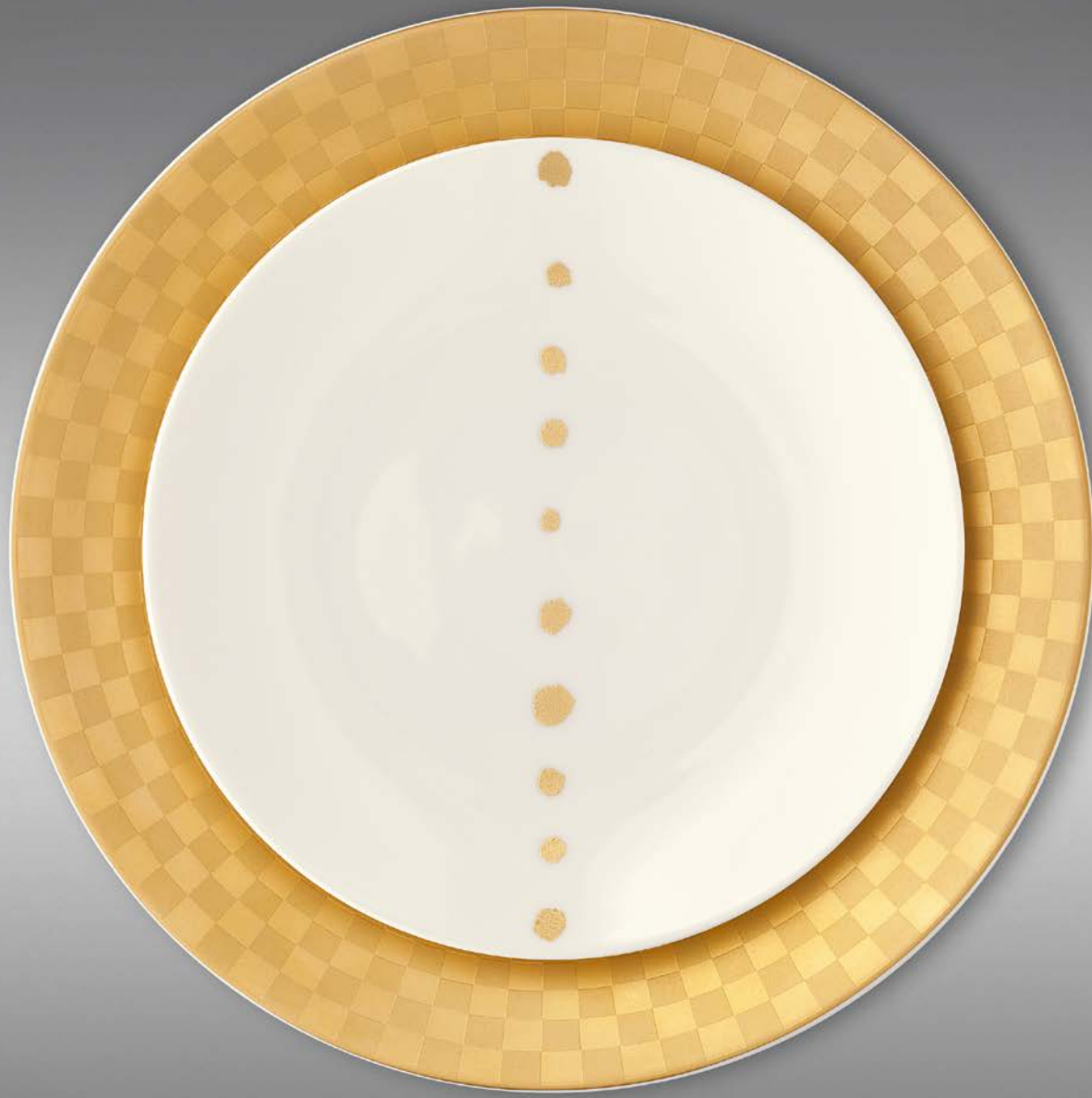
An in-house design atelier works on the DIBBERN décor schemes. Working alongside a select group of artists, the group works closely and collaboratively to create new patterns and designs. Naturally, only those of the very highest quality are selected.













SELECTION OF REFERENCES

Germany	Berlin Berlin Frankfurt Hamburg Hamburg Munich Stuttgart	The Federal Chancellery Hotel am Steinplatz, Autograph Collection Lufthansa First Class MS Europa I & II, Hapag Lloyd Hotel Vier Jahreszeiten Restaurant Käfer Porsche Museum
Australia	Sydney	The Star Casino
Austria	Vienna Salzburg	Palais Hansen, Kempinski Ikarus (Red Bull)
Emirates	Abu Dhabi Dubai	Rosewood Hotel & Resort Jumeirah Beach Hotel
France	Cap d'Antibes Courchevel	Hotel du Cap-Eden-Roc L'Apogée Courchevel
Great Britain	London London London	Hakkasan The Square Restaurant Skylon Restaurant, Royal Festival Hall
India	Mumbai	The Leela, Kempinski
Italy	Rome Milan	Hotel Hassler Roma Bulgari Hotels and Resorts
Monaco	Monte Carlo	Beach Hotel
Russia	Moscow	Kremlin
Saudi Arabia	Riyadh	Al Faisaliah Hotel
South Korea	Seoul	JW Marriott Boutique-Hotel Seoul
Spain	Andalucia Barcelona	Finca Cortesin Mandarin Oriental
Switzerland	Andermatt Basel Zermatt Zurich	The Chedi Andermatt Les Trois Rois The Omnia The Dolder Grand
Turkey	Istanbul	Hyatt Regency
Ukraine	Kiev Kiev	Government administration Restaurant Sanpaolo
USA	Chicago New York	Elysian Hotel Gramercy Park Hotel

DIBBERN – THE FINE BONE CHINA BOOK

Herausgeber / Publisher:
Bernd T. Dibbern

Konzeption, Produktion / Concept, Production:
WISCHMANN, www.wischmann.de

Fotografie / Photography:
Jörg Wischmann

Gestaltung / Design:
Tim Neugebauer, Tom Schneider, www.oftf.com

Text:
Peter Sandmeyer

Buchbinderei / Bookbinding:
Stein+Lehmann · Die Buchbinder · www.stein-lehmann.de
Buchbinderei Karen Begemann GmbH · www.buchbinderei-begemann.de

Druck / Printing:
DÜRMEYER GMBH | PRINT IN PERFEKTION, www.duermeyer.de

© 2014 DIBBERN GmbH
Heinrich-Hertz-Straße 1, 22941 Bargteheide, www.dibbern.de